

Учреждение образования
«Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой»

УТВЕРЖДАЮ

Ректор учреждения образования
«Полоцкий государственный университет
имени Евфросинии Полоцкой»

Ю.Я. Романовский
« 29 » 06 2026г.

Регистрационный № УД – 94 / 26 /уч.

**МОДУЛЬ «ПЕРЕВОД»
(НА БАЗЕ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА)**

Учебная программа учреждения высшего образования
по модулю для специальности

**6-05-0231-03 «Лингвистическое обеспечение межкультурной коммуникации
(английский язык, немецкий язык)»**

2026 г.

Учебная программа составлена на основе образовательного стандарта по специальности высшего образования ОСВО 6-05-0231-03-2023 и учебного плана по специальности 6-05-0231-03 «Лингвистическое обеспечение межкультурной коммуникации (английский язык, немецкий язык)». Регистрационный № 07-23/уч. ГФ от 04.04.2023

СОСТАВИТЕЛИ:

Инна Владимировна Логвинова, старший преподаватель кафедры мировой литературы и иностранных языков учреждения образования «Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой»;

Ирина Владимировна Чеботарская, старший преподаватель кафедры мировой литературы и иностранных языков учреждения образования «Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой»

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой мировой литературы и иностранных языков учреждения образования «Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой»
(протокол № 5 от 18.05.2026 г.)

Научно-методическим советом учреждения образования «Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой»
(протокол № 6 от 29.06.2026 г.)

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Модуль «Перевод» на базе второго иностранного языка (немецкого) входит в состав компонента учреждения высшего образования и изучается в 7, 8 и 9 семестрах.

Целью преподавания модуля «Перевод» является формирование у обучающихся навыков и умений устного и письменного перевода с немецкого языка на родной и наоборот.

Достижение поставленной цели предполагает решение следующих **задач**:

- обучение приемам смысловой перекодировки и переводческих трансформаций;
- развитие навыков работы с электронными словарями, терминологическими базами, справочной литературой, системами автоматического перевода и системами поиска информации в интернете;
- освоение студентами способов перевода письменных и устных текстов различных жанрово-стилистических типов.

Учебная программа по модулю «Перевод» направлена на формирование у обучающихся специализированных компетенций. В результате изучения модуля «Перевод» формируется **специализированная компетенция**: решать профессиональные переводческие задачи с учетом параметров коммуникативной ситуации.

В результате изучения модуля «Перевод» студент должен **знать**:

- способы достижения эквивалентности в переводе;
- основные модели перевода и переводческие трансформации;
- основные грамматические категории и их субкатегориальные признаки в родном и иностранном языках и особенности их передачи при переводе;
- функционально-стилистические и жанровые особенности и характеристики текстов родного и иностранного языков и способы их передачи при переводе;

уметь:

- осуществлять предпереводческий анализ текста и определять общую стратегию перевода;
- применять переводческие приемы и лексико-грамматические трансформации при переводе с иностранного языка на родной и с родного на иностранный;
- передавать при переводе с иностранного языка на родной и с родного на иностранный имена собственные, реалии, безэквивалентную лексику, термины с использованием соответствующих переводческих приемов;
- применять специализированные интернет-ресурсы и технологии для переводчиков с целью лингвистического и информационного поиска в интернете;

иметь навык:

- использования методов и приемов переводческой деятельности;
- достижения адекватности переводного текста;
- перевода текстов различных жанров и стилей.

Связи с другими учебными дисциплинами. Для усвоения данного модуля необходимо усвоение модулей «Практика устной и письменной речи второго иностранного языка», «Практическая грамматика второго иностранного языка» и учебной дисциплины «Практическая фонетика второго иностранного языка». Модуль «Перевод» тесно связан с модулем «Культура общения на втором иностранном языке».

Форма получения высшего образования – дневная.

В соответствии с учебным планом на изучение модуля отводятся: общее количество учебных часов – 324 (9 з.е.), аудиторных – 226 часов, из них практические занятия – 226 часов (из них 24 часа УСРС).

Самостоятельная работа студента – 98 часов.

Распределение учебных часов по курсам и семестрам:

4 курс 7 семестр: общее количество учебных часов – 88, аудиторных – 72 часа, из них практические занятия – 72 часа.

Самостоятельная работа студента – 16 часов.

4 курс 8 семестр: общее количество учебных часов – 128, аудиторных – 94 часа, из них практические занятия – 94 часа.

Самостоятельная работа студента – 34 часа.

Форма промежуточной аттестации – зачет.

5 курс 9 семестр: общее количество учебных часов – 108 (3 з.е.), аудиторных – 60 часов, из них практические занятия – 60 часов (из них 24 часа УСРС).

Самостоятельная работа студента – 48 часов.

Форма промежуточной аттестации – дифференцированный зачет.

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

7 семестр

Раздел 1. Лексические трудности перевода.

Тема 1.1. Предпереводческий анализ текста оригинала, выработка общей стратегии перевода. Способы и приемы перевода.

Тема 1.2. Виды словарей. Содержание словарной статьи. Выбор слова из синонимического ряда, учет контекста.

Тема 1.3. Несовпадение объема и содержания значений словарных единиц в родном и иностранном языках. Эквивалент, вариантное соответствие.

Тема 1.4. Многозначность слова и перевод. Роль контекста при осмыслении многозначного слова. Учёт сочетаемости слов при переводе.

Тема 1.5. Лексические трансформации при переводе.

Тема 1.6. Безэквивалентные лексические единицы. Способы и приемы передачи безэквивалентной лексики при переводе. Транслитерация, транскрипция, калькирование.

Тема 1.7. Способы достижения адекватности перевода. Виды лексико-фразеологических соответствий при переводе: эквиваленты и вариантные соответствия.

Тема 1.8. Перевод имен собственных (топонимов).

Тема 1.9. Способы перевода слов-реалий с немецкого языка на русский.

Тема 1.10. Способы передачи антропонимов при переводе с немецкого языка на русский.

Тема 1.11. Перевод терминов.

Тема 1.12. Особенности перевода модальных глаголов.

Тема 1.13. Приёмы дифференциации, генерализации и конкретизации значений в переводческой практике.

Тема 1.14. Приём смыслового развития, антонимического перевода и целостного переосмысления в переводческой практике.

Тема 1.15. Описательный (интерпретирующий) перевод и приём компенсации в переводческой практике.

Тема 1.16. Трудности перевода глагола «lassen» на русский язык. Основные значения «lassen» в роли смыслового глагола. Учет сочетаемости слов при переводе глагола «lassen» на русский язык.

Тема 1.17. Модальный статус глагола «lassen» и его функционально-грамматическая специфика. Перевод предложений с «lassen» в роли модального глагола.

Тема 1.18. «Lassen» в качестве вспомогательного глагола. «Lassen» с возвратным местоимением sich. Переводческие трансформации, используемые при переводе конструкций с глаголом «lassen».

8 семестр

Раздел 2. Грамматические трудности перевода.

Тема 2.1. Грамматические и комплексные лексико-грамматические трансформации при переводе.

Тема 2.2. Перевод немецких сложных существительных на русский язык.

Тема 2.3. Перевод немецких сложных прилагательных. Перевод прилагательных с суффиксами -bar, -lich, -sam, -isch, -esch.

Тема 2.4. Перевод предложений с глагольным сказуемым разных временных форм действительного залога (Präsens. Präteritum. Perfekt. Plusquamperfekt. Futur I, II).

Тема 2.5. Перевод причастия I. Причастие I с частицей „zu“.

Тема 2.6. Перевод причастия II.

Тема 2.7. Перевод распространенных определений.

Тема 2.8. Перевод предложений с предложными конструкциями. Немецкие предлоги, требующие родительного, дательного, винительного падежа. Предлоги с двойным управлением. Сдвоенные предлоги.

Тема 2.9. Перевод немецких предложений с местоименными наречиями.

Тема 2.10. Инфинитив и его перевод на русский язык. Перевод предложений с инфинитивными оборотами. Перевод инфинитивных конструкции „um ... zu“, „statt ... zu“, „ohne ... zu“. Перевод инфинитивных конструкции „haben + zu + инфинитив“, „sein + zu + инфинитив“.

Тема 2.11. Перевод предложений с глагольным сказуемым разных временных форм страдательного залога (Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt, Futur I, II Passiv).

Тема 2.12. Перевод предложений, включающих конструкции с формами инфинитив I, II действительного и страдательного залога. Präsens Passiv Perfekt Passiv Präteritum Passiv Plusquamperfekt Passiv Futur Passiv.

Тема 2.13. Перевод предложений с деепричастными оборотами с русского на немецкий язык.

Тема 2.14. Двусоставные и односоставные предложения и их перевод.

Тема 2.15. Безличные и неопределенно-личные предложения в немецком языке и их перевод на русский язык.

Тема 2.16. Перевод сложноподчиненных предложений с немецкого языка на русский. Перевод придаточных предложений различных видов (дополнительных, цели, изъяснительных, определительных, условных, уступительных, сравнительных, причины, времени, места, цели, следствия).

9 семестр

Раздел 3. Устный перевод.

Тема 3.1. Речевая техника.

Постановка дикции. Риторика. Эхо-техника. Мнемотехника и переключение.

Тема 3.2. Приемы устного перевода.

Речевая компрессия. Синтаксическое развертывание. Перевод интервью.

Тема 3.3. Перевод информационных сообщений.

Функциональные стили и жанры в устном переводе. Перевод информационных сообщений.

Тема 3.4. Переводческая скоропись.

Техника переводческой записи. Перевод информационных сообщений с использованием переводческой записи.

Тема 3.5. Перевод публичных речей.

Предпереводческий анализ текста. Перевод с листа. Последовательный односторонний перевод. Последовательный двусторонний перевод. Синхронный перевод публичных речей.

Раздел 4. Письменный перевод.

Тема 4.1. Перевод научных текстов.

Особенности научного текста. Предпереводческий анализ текста. Виды информации в тексте. Выбор стратегии перевода. Переводческий комментарий.

Тема 4.2. Перевод научно-учебных текстов.

Лексико-грамматические особенности научно-учебных текстов. Термины и специальная лексика. Передача эмоционального и образного компонента значения. Переводческий комментарий.

Тема 4.3. Перевод научно-популярных текстов.

Лексико-грамматические особенности научно-популярных текстов. Термины и специальная лексика. Приемы и способы перевода научно-популярных текстов. Переводческий комментарий.

Тема 4.4. Перевод научно-публицистических текстов.

Лексико-грамматические особенности научно-публицистических текстов. Термины и специальная лексика. Приемы и способы перевода научно-публицистических текстов. Переводческий комментарий.

Тема 4.5. Перевод энциклопедических текстов.

Особенности подачи информации в энциклопедических текстах. Средства компрессии и оценочности в энциклопедических текстах. Особенности перевода энциклопедических текстов. Реферативный перевод.

Тема 4.6. Перевод газетно-информационных материалов.

Лексико-грамматические и стилистические особенности газетно-информационных материалов и их учет при переводе. Переводческая аннотация.

Тема 4.7. Перевод рекламных текстов.

Источник и реципиент рекламного текста. Средства оформления эмоциональной, когнитивной, предписывающей и эстетической информации в рекламном тексте. Композиция рекламного текста и его перевод.

Тема 4.8. Перевод инструкций.

Источник и реципиент текста. Конвенциональные элементы в архитектонике текста. Канцелярский стиль. Средства оформления категории императивности. Особенности перевода инструкций.

Тема 4.9. Перевод музыковедческих текстов.

Стилистические и лексико-грамматические особенности музыковедческих текстов и их учет при переводе. Терминология и способы ее перевода.

Тема 4.10. Перевод искусствоведческих текстов.

Стилистические и лексико-грамматические особенности искусствоведческих текстов и их учет при переводе. Терминология и способы ее перевода.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА МОДУЛЯ “ПЕРЕВОД”

Дневная форма получения высшего образования

Номер раздела, темы	Название раздела, темы	Количество аудиторных часов					Литература	Форма контроля знаний
		лекции	практические занятия	семинарские занятия	лабораторные занятия	УСРС		
1	2	3	4	5	6	7	8	9
7 семестр								
Тема 1.1.	Предпереводческий анализ текста оригинала, выработка общей стратегии перевода.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Способы и приемы перевода.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 1.2.	Виды словарей. Содержание словарной статьи.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Выбор слова из синонимического ряда, учет контекста.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 1.3.	Несовпадение объема и содержания значений словарных единиц в родном и иностранном языках.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Эквивалент, вариантное соответствие.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 1.4.	Многозначность слова и перевод.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Роль контекста при осмыслении многозначного слова. Учёт сочетаемости слов при переводе.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 1.5.	Лексические трансформации при переводе.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Лексические трансформации при переводе.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*

							7, 8]	
Тема 1.6.	Безэквивалентные лексические единицы. Способы и приемы передачи безэквивалентной лексики при переводе.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Транслитерация, транскрипция, калькирование.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 1.7.	Способы достижения адекватности перевода.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Виды лексико-фразеологических соответствий при переводе: эквиваленты и вариантные соответствия.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 1.8.	Перевод имен собственных (топонимов).		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Перевод имен собственных (топонимов).		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 1.9.	Способы перевода слов-реалий с немецкого языка на русский.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Способы перевода слов-реалий с русского языка на немецкий.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 1.10.	Способы передачи антропонимов при переводе с немецкого языка на русский.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Способы передачи антропонимов при переводе с русского языка на немецкий.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 1.11.	Перевод терминов с немецкого языка на русский.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Перевод терминов с русского языка на немецкий.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 1.12.	Особенности перевода модальных глаголов.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Особенности перевода модальных глаголов.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 1.13.	Приёмы дифференциации и генерализации значений в переводческой практике.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Приём конкретизации значений в переводческой практике.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*

							7, 8]	
Тема 1.14.	Приём смыслового развития и антонимического перевода в переводческой практике.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Приём целостного переосмысления в переводческой практике.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 1.15.	Описательный (интерпретирующий) перевод в переводческой практике.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Приём компенсации в переводческой практике.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 1.16.	Трудности перевода глагола «lassen» на русский язык. Основные значения «lassen» в роли смыслового глагола.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Учет сочетаемости слов при переводе глагола «lassen» на русский язык.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 1.17.	Модальный статус глагола «lassen» и его функционально-грамматическая специфика.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Перевод предложений с «lassen» в роли модального глагола.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 1.18.	«Lassen» в качестве вспомогательного глагола. «Lassen» с возвратным местоимением sich.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Переводческие трансформации, используемые при переводе конструкций с глаголом «lassen».		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
	Всего за 7 семестр		72					
8 семестр								
Тема 2.1.	Грамматические трансформации при переводе.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Комплексные лексико-грамматические трансформации при переводе.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 2.2.	Перевод немецких сложных существительных на русский язык.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Перевод немецких сложных существительных на русский язык.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 2.3.	Перевод немецких сложных прилагательных.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6,	

							7, 8]	
	Перевод прилагательных с суффиксами -bar, -lich, -sam, -isch, -esch.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 2.4.	Перевод предложений с глагольным сказуемым разных временных форм действительного залога (Präsens, Präteritum).		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Перевод предложений с глагольным сказуемым разных временных форм действительного залога (Perfekt, Plusquamperfekt).		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Перевод предложений с глагольным сказуемым разных временных форм действительного залога (Futur I, II).		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 2.5.	Перевод причастия I.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Причастие I с частицей „zu“.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 2.6.	Перевод причастия II.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Перевод распространенных определений.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 2.7.	Перевод предложений с предложными конструкциями. Немецкие предлоги, требующие родительного падежа.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Немецкие предлоги, требующие дательного, винительного падежа.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Предлоги с двойным управлением. Сдвоенные предлоги.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 2.8.	Перевод немецких предложений с местоименными наречиями.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Перевод немецких предложений с местоименными наречиями.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 2.9.	Инфинитив и его перевод на русский язык.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Перевод инфинитивных конструкции „um ... zu“, „statt ... zu“, „ohne ... zu“.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	

	Перевод инфинитивных конструкции „haben + zu + инфинитив“, „sein + zu + инфинитив“.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 2.10.	Перевод предложений с глагольным сказуемым разных временных форм страдательного залога (Präsens, Präteritum Passiv).		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Перевод предложений с глагольным сказуемым разных временных форм страдательного залога (Perfekt, Plusquamperfekt Passiv).		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Перевод предложений с глагольным сказуемым разных временных форм страдательного залога (Futur I, II Passiv).		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 2.11.	Перевод предложений, включающих конструкции с формами инфинитив I, II действительного и страдательного залога (Präsens, Perfekt).		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Перевод предложений, включающих конструкции с формами инфинитив I, II действительного и страдательного залога (Präteritum, Plusquamperfekt). Futur Passiv.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Перевод предложений, включающих конструкции с формами инфинитив I, II действительного и страдательного залога (Futur).		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 2.12.	Перевод предложений с деепричастными оборотами с русского на немецкий язык.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Перевод предложений с деепричастными оборотами с русского на немецкий язык.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 2.13.	Двусоставные предложения и их перевод.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Односоставные предложения и их перевод.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 2.14.	Безличные предложения в немецком языке и их перевод на русский язык.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Неопределенно-личные предложения в немецком языке и их перевод на русский язык.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема	Перевод сложносочиненных предложений.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6,	

2.15.							7, 8]	
	Перевод сложносочиненных предложений.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
Тема 2.16.	Перевод сложноподчиненных предложений с немецкого языка на русский.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Перевод придаточных дополнительных предложений.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Перевод придаточных изъяснительных предложений.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
	Перевод придаточных определительных предложений.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Перевод придаточных условных предложений.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Перевод придаточных уступительных предложений.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
	Перевод придаточных сравнительных предложений.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Перевод придаточных предложений причины.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Перевод придаточных предложений времени.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
	Перевод придаточных предложений места.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Перевод придаточных предложений цели.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	
	Перевод придаточных предложений следствия.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Контрольный перевод*
	Всего за 8 семестр		94					
9 семестр								
Тема 3.1.	Речевая техника. Постановка дикции. Риторика.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12]	
	Речевая техника.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6,	Устный опрос*

	Эхо-техника. Мнемотехника и переключение.						7, 8, 11, 12]	
Тема 3.2.	Приемы устного перевода. Речевая компрессия. Синтаксическое развертывание.					2	[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос
	Приемы устного перевода. Перевод интервью.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос*
Тема 3.3.	Перевод информационных сообщений. Функциональные стили и жанры в устном переводе. Перевод информационных сообщений.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос*
	Переводческая скоропись. Техника переводческой записи.					2	[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос
Тема 3.4.	Переводческая скоропись. Перевод информационных сообщений с использованием переводческой записи.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос*
	Перевод публичных речей. Предпереводческий анализ текста. Перевод с листа. Последовательный односторонний перевод.					2	[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос
Тема 3.5.	Перевод публичных речей. Последовательный двусторонний перевод.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос
	Перевод публичных речей. Синхронный перевод публичных речей.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11]	Устный опрос*
Тема 4.1.	Перевод научных текстов. Особенности научного текста. Предпереводческий анализ текста. Виды информации в тексте.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос
	Перевод научных текстов. Выбор стратегии перевода. Переводческий комментарий.					2	[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос*
Тема 4.2.	Перевод научно-учебных текстов. Лексико-грамматические особенности научно-учебных текстов. Термины и специальная лексика.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос
	Перевод научно-учебных текстов. Передача эмоционального и образного компонента значения. Переводческий комментарий.					2	[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос*

Тема 4.3.	Перевод научно-популярных текстов. Лексико-грамматические особенности научно-популярных текстов. Термины и специальная лексика.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11]	Устный опрос
	Перевод научно-популярных текстов. Приемы и способы перевода научно-популярных текстов. Переводческий комментарий.					2	[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 12]	Устный опрос*
Тема 4.4.	Перевод научно-публицистических текстов. Лексико-грамматические особенности научно-публицистических текстов. Термины и специальная лексика.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос
	Перевод научно-публицистических текстов. Приемы и способы перевода научно-публицистических текстов. Переводческий комментарий.					2	[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос*
Тема 4.5.	Перевод энциклопедических текстов. Особенности подачи информации в энциклопедических текстах. Средства компрессии и оценочности в энциклопедических текстах.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос
	Перевод энциклопедических текстов. Особенности перевода энциклопедических текстов. Реферативный перевод.					2	[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос*
Тема 4.6.	Перевод газетно-информационных материалов. Лексико-грамматические и стилистические особенности газетно-информационных материалов и их учет при переводе.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос
	Перевод газетно-информационных материалов. Переводческая аннотация.					2	[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос*
Тема 4.7.	Перевод рекламных текстов. Источник и реципиент рекламного текста. Средства оформления эмоциональной, когнитивной, предписывающей и эстетической информации в рекламном тексте.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос
	Перевод рекламных текстов. Композиция рекламного текста и его перевод.					2	[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос*
Тема 4.8.	Перевод инструкций. Источник и реципиент текста. Конвенциональные элементы в		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос

	архитектонике текста. Канцелярский стиль.							
	Перевод инструкций. Средства оформления категории императивности. Особенности перевода инструкций.					2	[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 12]	Устный опрос*
Тема 4.9.	Перевод музыковедческих текстов. Стилистические и лексико-грамматические особенности музыковедческих текстов и их учет при переводе.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос
	Перевод музыковедческих текстов. Терминология и способы ее перевода.					2	[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Защита проекта*
Тема 4.10.	Перевод искусствоведческих текстов. Стилистические и лексико-грамматические особенности искусствоведческих текстов и их учет при переводе.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос
	Перевод искусствоведческих текстов. Терминология и способы ее перевода.		2				[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]	Устный опрос*
	Всего за 9 семестр		36			24		
	ИТОГО		202			24		

* мероприятия текущего контроля

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

ЛИТЕРАТУРА

Основная:

1. Богданович, Е. Г. Немецкий язык. Модуль «Перевод»: устный и письменный перевод: практическое пособие / Е.Г. Богданович. – Гомель : ГГУ им. Ф. Скорины, 2026. – 43 с. – ISBN 978-985-32-0171-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/519096> (дата обращения: 31.08.2026). – Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Долгополова, Л. А. Основы устного двустороннего перевода с немецкого языка на русский : учебное пособие / Л. А. Долгополова, А. Х. Мустафаева. – Симферополь : КИПУ, 2023. – 152 с. – ISBN 978-5-907656-76-5. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/399305> (дата обращения: 31.08.2026). – Режим доступа: для авториз. пользователей.
3. Примак С. С. Научно-техническая информация и перевод (немецкий язык): учебное пособие / С.С. Примак. – Барнаул : АлтГПУ, 2021. – 120 с. – ISBN 978-5-88210-985-0. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/176489> (дата обращения: 31.08.2026). – Режим доступа: для авториз. пользователей.
4. Теория перевода : учебник / У.М. Бахтикиреева, А. А. Лавицкий, Т. Н. Петрашко, Г. Т. Хухуни. – Минск : РИВШ, 2025. – 158 с.

Дополнительная:

5. Алексеева, И.С. Введение в переводоведение : учебное пособие для студентов учреждений высшего профессионального образования / И. С. Алексеева. – 5 издание, исправленное. – Москва : Academia, 2011 ; Санкт-Петербург : СПбГУ. – 257 с.
6. Алексеева, И.С. Письменный перевод : немецкий язык : учебник / И.С. Алексеева. – Санкт-Петербург : Союз, 2006. – 361, [1] с.
7. Гильченко, Н.Л. Практикум по переводу с немецкого языка на русский / Н. Л. Гильченко. – Санкт-Петербург : КАРО, 2009. – 360 с.
8. Дзенс, Н.И. Теория перевода и переводческая практика : с немецкого языка на русский и с русского на немецкий : учебное пособие / Н. И. Дзенс, И. Р. Перевышина. – Санкт-Петербург : Антология, 2012 ; , 2012. – 559, [1] с.
9. Комиссаров, В.Н. Современное переводоведение : учебное пособие / В. Н. Комиссаров ; под редакцией Д.И. Ермоловича. – 3 издание, стереотипное. – Москва : Р. Валент, 2017. – 407 с.
10. Латышев, Л.К. Перевод : теория, практика и методика преподавания : учебник / Л. К. Латышев, А. Л. Семенов. – 2-е изд., стереотип. – М. : Academia, 2005. – 192 с.

11. Основы перевода : учебное пособие / У. М. Бахтикиреева [и др.] ; У.М. Бахтикиреева, А.А. Лавицкий, Т.Н. Петрашко, Г.Т. Хухуни. – Минск : Вышэйшая школа, 2019. – 111 с.

12. Павлова, А.В. Трудности и возможности русско-немецкого и немецко-русского перевода : [справочник] / А. В. Павлова, Н. Д. Светозарова. – Санкт-Петербург : Антология ; , 2015. – 477, [1] с.

Интернет-ресурсы

13. <https://www.dwds.de/>

14. <https://www.duden.de/>

15. <https://www.multitran.com/>



В.О. Киселевская

ПЕРЕЧЕНЬ ЗАДАНИЙ УПРАВЛЯЕМОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Тема	Задание по УСР	Форма контроля
Приемы устного перевода	Выполнение учебного задания «Речевая компрессия и синтаксическое развертывание».	Устный опрос на аудиторных занятиях
Переводческая скоропись	Выполнение учебного задания «Техника переводческой записи».	Устный опрос на аудиторных занятиях
Перевод публичных речей	Выполнение последовательного одностороннего перевода.	Устный опрос на аудиторных занятиях
Перевод научных текстов	Составление переводческого комментария.	Устный опрос на аудиторных занятиях
Перевод научно-учебных текстов	Контрольный перевод научно-учебного текста.	Устный опрос на аудиторных занятиях
Перевод научно-популярных текстов	Контрольный перевод научно-популярного текста.	Устный опрос на аудиторных занятиях
Перевод научно-публицистических текстов	Контрольный перевод научно-публицистического текста.	Устный опрос на аудиторных занятиях
Перевод энциклопедических текстов	Выполнение реферативного перевода энциклопедического текста.	Устный опрос на аудиторных занятиях
Перевод газетно-информационных материалов	Составление переводческой аннотации газетно-журнального текста.	Устный опрос на аудиторных занятиях
Перевод рекламных текстов	Контрольный перевод рекламного текста.	Устный опрос на аудиторных занятиях
Перевод инструкций	Контрольный перевод инструкции.	Устный опрос на аудиторных занятиях
Перевод музыковедческих текстов	Работа над проектом «Терминология и способы ее перевода».	Защита проекта

Проект по теме «Терминология и способы ее перевода»

Цель: формирование навыков перевода искусствоведческой и музыковедческой терминологии.

Вид: индивидуальный.

Срок: краткосрочный.

Этапы:

1) подготовительный этап: распределение индивидуальных заданий;

2) информационный этап: изучение особенностей перевода искусствоведческой и музыковедческой терминологии с немецкого языка на русский;

3) этап планирования: составление стратегии перевода музыковедческого текста;

4) работа над проектом: выполнение перевода музыковедческого текста, содержащего терминологию;

5) представление результатов проекта: защита проекта на занятии.

Сформированные компетенции: информационная (умение искать, анализировать и использовать данные), коммуникативная (передача информации), учебно-познавательная (развитие самостоятельного мышления и решения проблем).

ПЕРЕЧЕНЬ ЗАДАНИЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ДИФФЕРЕНЦИРОВАННОГО ЗАЧЕТА

1. Переведите письменно на русский язык отрывок текста.
2. Составьте переводческий комментарий.

ПРИМЕРЫ ТЕКСТОВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЗАЧЕТА

1. Переведите письменно на русский язык.

Kreativer und vertrauensvoller durch Reisen

Eine ausgeprägtere Neuroplastizität zeigt sich beispielsweise in einer höheren Kreativität. Dadurch, dass die Hirnstruktur komplexer wird und immer mehr Verbindungen herstellt, können selbst scheinbar alltägliche Aktivitäten wie der Besuch eines Marktes zu einer ergiebigen Quelle der Inspiration werden. Ein weniger intensiv vernetztes Gehirn sieht die bunten Früchte und denkt „aha“, während in einem hochkomplexen Hirn eine Fontäne von Ideen sprudelt — von künstlerischen Inspirationen aufgrund der vielen Farben und Formen über neue Ideen für ein leckeres Gericht bis hin zu mathematischen Überlegungen beim Betrachten einer sorgfältig aufgebauten Obstpyramide. Einmal angestoßen sorgen diese kreativen Prozesse dafür, dass die Neuroplastizität weiter zunimmt.

Butterbrot

Heimweh nach Brot. Ein Gefühl, das sicher nur Deutsche kennen. Wer länger als zwei Wochen im Ausland verbringt, freut sich schon auf dem Rückflug, wenn er die kleinen Vollkornschnitten im Plastikpack auf seinem Tablett findet. Über 300 Brotsorten gibt es in Deutschland, aber auf der Beliebtheitsskala landen zwei Klassiker ganz oben: Vollkornbrot und Weizenbrötchen. Das essen die Deutschen laut Trendbarometer Brot & Kleingebäck am liebsten. In den letzten 100 Jahren ist der Brotverzehr zwar zurückgegangen, von 140 Kilogramm pro Person und Jahr auf rund 80 Kilogramm, aber beim Frühstück und Abendessen ist die geschmierte Stulle noch der Standard: 94 Prozent der Deutschen essen täglich Brot. Und wie gesund ist die Stulle? Vollkornbrot ist nahrhafter als Weißbrot, denn es enthält mehr Mineralstoffe, Vitamine und Ballaststoffe. Vollkornbrot fördert die Verdauung, hält länger satt, und die Ballaststoffe bremsen den Anstieg des Blutzuckerspiegels. Vorsicht vor Mogelpackungen: Nur weil ein Brot dunkel ist, muss es nicht gleich ein Vollkornbrot sein. Manche Hersteller verwenden Zusatzstoffe wie Malz, die das Brot dunkel färben und damit gesünder erscheinen lassen.

ПРИМЕР ТЕКСТА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ДИФФЕРЕНЦИРОВАННОГО ЗАЧЕТА

Unter dem Begriff Naturwissenschaft werden Wissenschaften zusammengefasst, die empirisch arbeiten und sich mit der Erforschung der Natur befassen. Naturwissenschaftler beobachten, messen und analysieren die Zustände und das Verhalten der Natur durch Methoden, die die Reproduzierbarkeit ihrer Ergebnisse sichern sollen, mit dem Ziel, Regelmäßigkeiten zu erkennen. Neben der Erklärung der Naturphänomene ist eine der wichtigsten Aufgaben der Naturwissenschaft, die Natur nutzbar zu machen. Die Naturwissenschaften bilden so z. B. einen Teil der theoretischen Grundlagen von verschiedenen Disziplinen wie Technik, Psychologie, Medizin oder Umweltschutz.

Im 17. Jahrhundert gelang den Naturwissenschaften der entscheidende Durchbruch in den intellektuellen Gesellschaftsschichten. Dies löste im Zusammenhang mit der Aufklärung eine wissenschaftliche Revolution aus, die im 18. Jahrhundert mit vielen neuen Entdeckungen und Erfindungen zum industriellen Zeitalter führte und die Gesellschaft vor allem in der westlichen Welt stark veränderte. Bis heute wird sie durch den allgemeinen Wissenschaftsbetrieb so stark geprägt, dass in der Soziologie von einer naturwissenschaftlichen und technischen Gesellschaft gesprochen wird.

КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА

1. Текст перевода должен выполнять функцию в соответствии с переводческим заказом, при необходимости быть прагматически адаптированным к условиям новой ситуации функционирования.

2. Текст перевода должен в возможно полном объеме передавать содержания исходного текста (ИТ) как целого. Произвольные опущения или добавления информации расцениваются как ошибки. Особенно это относится к основной информации текста, являющейся смысловой доминантой текста.

3. Текст перевода должен быть построен в соответствии с жанрово-стилистическими нормами языка перевода (ПЯ).

4. Текст перевода должен соответствовать нормам языка перевода, включая ситуативное употребление определенных единиц и их комбинаций. К нормативным ошибкам относятся ошибки в орфографии, пунктуации, лексические, грамматические и стилистические ошибки. Нарушение таких норм либо затрудняет восприятие информации, либо искажает предметно-логическое и эмоционально-стилистическое воздействие.

ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

При изучении модуля «Перевод» используются следующие формы самостоятельной работы студентов:

- углубленное изучение отдельных тем учебной дисциплины.

Содержание самостоятельной работы студентов

Вид самостоятельной работы	Тематическое содержание и используемые источники	Количество часов
Углубленное изучение отдельных тем учебной дисциплины	7 семестр	
	Тема 1.8. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 1.9. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 1.10. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 1.11. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 1.12. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 1.16. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 1.17. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 1.18. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Всего за 7 семестр	16
	8 семестр	
	Тема 2.1. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 2.2. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 2.3. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 2.4. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 2.5. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 2.6. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 2.7. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 2.8. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 2.9. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 2.10. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 2.11. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 2.12. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 2.13. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 2.14. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 2.15. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 2.16. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	4
	Всего за 8 семестр	34
	9 семестр	
	Тема 3.1. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 3.2. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 3.3. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 3.4. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 3.5. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 4.1. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	2
	Тема 4.2. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	4

	Тема 4.3. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	4
	Тема 4.4. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	4
	Тема 4.5. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	4
	Тема 4.6. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	4
	Тема 4.7. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	4
	Тема 4.8. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	4
	Тема 4.9. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	4
	Тема 4.10. Литература: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].	4
	Всего за 9 семестр	48
ИТОГО		98

КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА УСВОЕНИЯ ЗНАНИЙ

Диагностика качества усвоения знаний проводится в форме текущего контроля и промежуточной аттестации.

Мероприятия текущего контроля проводятся в течение семестра и включают в себя следующие формы контроля: устный опрос, контрольный перевод, защита проекта.

Результат текущего контроля за семестр оценивается отметкой в баллах по десятибалльной шкале и выводится исходя из отметок, выставленных в ходе проведения мероприятий текущего контроля в течение семестра, по следующей формуле:

$$TK = TK_1 + TK_2 + \dots + TK_n / n,$$

где $TK_1, 2, \dots, n$ – мероприятия текущего контроля, n – количество мероприятий текущего контроля.

Для обучающего, пропустившего мероприятие текущего контроля по уважительной причине, кафедрой устанавливаются дополнительные сроки.

Обучающемуся, пропустившему мероприятие текущего контроля без уважительной причины, выставляется 1 (один) балл за данное мероприятие.

Результат текущего контроля может быть повышен:

- за участие обучающегося в научно-практических мероприятиях, учебно-исследовательской, научно-исследовательской работе студентов (конференциях, семинарах, олимпиадах, конкурсах, научных кружках и т.п.) по профилю модуля до 10 баллов при достижении значимых результатов в этой работе;

- обучающийся в целях повышения отметки по любому мероприятию текущего контроля может воспользоваться правом на дополнительные образовательные услуги (платные консультации, платные дополнительные занятия). Количество и сроки пересдач с целью повышения отметки определяет кафедра.

Промежуточная аттестация в 8 семестре проводится в форме зачета. Отметка «зачтено» выставляется студентам, получившим от 4 до 10 баллов по результатам текущего контроля за семестр. Студенты, получившие от 1 до 3 баллов, сдают зачет в письменной форме (выполняют письменный перевод).

Итоговая отметка по модулю рассчитывается на основе результата текущего контроля за семестр и отметки, полученной за ответ по билету, по формуле:

$$И = k \cdot TK + (1 - k) \cdot O,$$

где $И$ – итоговая отметка по модулю; k – весовой коэффициент текущего контроля, равен 0,5; TK – результат текущего контроля за семестр; O – отметка по десятибалльной шкале, полученная за письменный перевод.

Отметка «зачтено» выставляется обучающимся, получившим итоговую отметку от 4 до 10 баллов, отметка «не зачтено» выставляется при получении от 1 до 3 баллов.

Промежуточная аттестация в 9 семестре проводится по учебной дисциплине «Перевод» в форме дифференцированного зачета в соответствии с перечнем заданий.

Итоговая отметка по учебной дисциплине рассчитывается на основе результата текущего контроля за семестр и отметки, полученной за ответ по билету, по формуле:

$$И = k \cdot ТК + (1 - k) \cdot О,$$

где И – итоговая отметка по учебной дисциплине; k – весовой коэффициент текущего контроля, равен 0,5; ТК – результат текущего контроля за семестр; О – отметка по десятибалльной шкале, полученная за ответ по билету.

Положительной является отметка не ниже 4 (четырёх) баллов.

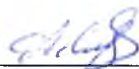
ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ С ДРУГИМИ УЧЕБНЫМИ ДИСЦИПЛИНАМИ СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Название модуля / учебной дисциплины, с которыми требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы по изучаемому модулю	Решение, принятое кафедрой, разработавшей учебную программу (с указанием даты и номера протокола)
Модуль «Культура общения на втором иностранном языке»	Кафедра мировой литературы и иностранных языков, кафедра профессиональной и межкультурной коммуникации	<i>нет</i>	

Заведующий кафедрой мировой
литературы и иностранных языков

 Е.В. Лушневская

Заведующий кафедрой профессиональной
и межкультурной коммуникации

 А.А. Смулькевич